



ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА (ЛПС)

Прочетете внимателно тези инструкции, преди да използвате това облекло. Консултирайте се с инженера или ръководителя по безопасността относно подходящото облекло за конкретната работна ситуация. Запазете внимателно тези инструкции, така че да можете да правите справки в тях, винаги когато пожелаете.

Декларация за съответствие на това ЛПС и по-подробни инструкции за употреба: вижте <http://sio.to/eudoc>



Този артикул отговаря на основните изисквания на [Регламент \(ЕС\) 2016/425](#) относно личните предпазни средства (ЛПС) на база на европейския(те) хармонизиран(и) стандарт(и); **ще намерите съответните пиктограми и класове на защита върху етикета, зашит на това облекло.**

С изключение на облекло, което има само етикет [EN 343](#) и/или [EN 14058](#), и/или [EN 13758-2](#) (и притежава самостоятелно сертифициране, с изключение на $R_{ct} > 0,25 \text{ m}^2 \text{ K/W}$), всички други наши ЛПС, обхванати в настоящото ръководство, са сертифицирани от Centexbel, Technologiepark 70, B-9052 Zwijnaarde (Белгия) - NB 0493. Ако отдясно до пиктограмата CE на етикета, зашит на това облекло, се показва числото 0493, това означава, че то е ЛПС от категория III с комплексен дизайн, т.е. предпазва ползвателя от опасности, които са фатални или могат сериозно и непоправимо да навредят на здравето, и че наблюдението на осигуряването на качеството на производствения процес се осъществява от Centexbel.

Това ЛПС отговаря на изискванията на общия стандарт [EN ISO 13688:2013 / EN ISO 13688:2013+A1:2021](#). Това ЛПС отговаря на изискванията на регламента REACH и не съдържа никакви вещества, за които понастоящем е известно, че причиняват алергични реакции или че са канцерогенни или мутагенни. Както всички ЛПС този продукт не защитава от всички рискове! Проверете конкретната оценка на риска.

Това ЛПС трябва да се носи в комбинация с други ЛПС (включително ЛПС, които не са облекло). Проверете съвместимостта и правилната употреба, когато комбинирате с други ЛПС. Прочетете и ръководствата за другите ЛПС.

По отношение на защитата от дъжд, студ, химикали, огън, топлина и т.н. е очевидно, че ще бъдат защитени само частите от тялото, които са покрити от ЛПС, когато извършвате дейности и движения. Тъй като е възможно да се комбинират различни облекла, трябва да се уверите, че всички части от тялото са покрити с подходяща нива на защита.




Извършването на промени в това облекло (без разрешение от Sioen) не е позволено! За оптимална защита, отговаряща на изискванията, трябва да затворите всички закопчалки и ципове.

Никога не носете повредено облекло. Повредено облекло трябва незабавно да се извади от употреба и или да се отстранят повредите, или да бъде заменено. Уведомете веднага Вашия ръководител. В края на срока на експлоатация това облекло трябва да бъде върнато обратно, извадено от употреба и обработено в контролирани условия (професионална услуга за събиране за механично или термично рециклиране и т.н.) в специализиран пункт. Sioen не поема задължение и не носи отговорност за обратно връщане на ЛПС за безопасното им унищожаване.

Препоръчваме да се използва професионална грижа (чрез вътрешнофирмена или външна пералня). Конкретни инструкции за грижа за професионални перални се предлагат от Sioen при поискване или на уеб сайта на Sioen <http://sio.to/eudoc>. Инструкции за полагане на грижи при пране у дома (което може да се осъществи и в обществена пералня!) са посочени на етикета, защит на облеклото.

Ще намерите по-подробно обяснение на тези символи на уеб сайта на Sioen <http://sio.to/eudoc>.

Моля, във всички случаи се свържете с вашия дилър на Sioen за повече информация относно инструкциите за грижа, ремонти и методите за безопасно унищожаване.

Етикет	Пояснение
MAX	Максималният (теоретичен) брой цикли на почистване означава, че трябва да се извършва сертифициращо тестване след x цикъла на почистване.
	Срок на годност или дата „след която не трябва да се използва“.
	Сертифициращи тестове, извършвани след процедура на почистване в промишлена пералня (вижте http://sio.to/eudoc).
	Стойностите, въведени в А, В, С, са съответните телесни мерки (в см), за които е подходящо това облекло. Различните таблици за размерите ще намерите на нашия уеб сайт http://sio.to/eudoc . (А: Обиколка на талията - В: Гръдна обиколка -- С: Дължина)

Не оставяйте облеклото да се замърси твърде много. **Замърсяването на облеклото може да доведе до намаляване на защитата.** Химикалите (включително дългосрочният им ефект поради оставянето на облеклото в замърсено състояние) може да влоши защитните свойства на облеклото.

Когато получавате облеклото, проверете дали е с правилния размер и дали няма видими повреди.

Като общо правило, дрехата трябва да бъде избирана по такъв начин, че с нея да може да се работи удобно и без пречки.

Проследяване на производството

Необходимите данни са посочени от долната страна на етикета.

Инструкции за съхранение

Когато не носите дрехата, трябва да я съхранявате в сухо, некомпресирано състояние в проветриво помещение. Избягвайте екстремните температури и директната слънчева светлина, за да предотвратите промяната на цветовете. Оплакванията относно промяната на цветовете няма да бъдат вземани предвид.

Siоеп няма да носи отговорност за повреди, настъпили като резултат от използването на ЛПС или друго използване, което не съответства 100% на инструкциите за употреба, посочени по-горе.

EN 343:2019

Защита от дъжд



EN 343

Защитно облекло със справочно обозначение WR x, y, R

<u>x или y</u> (<u>Вижте</u> <u>етикета</u>)	x: Устойчивост на проникване на вода (m)	y: Устойчивост на водни пари (Ret: m ² .Pa/W)
Клас 1	≥ 0.8	> 40
Клас 2	≥ 0.8*	25 < Ret ≤ 40
Клас 3	≥ 1.3*	15 < Ret ≤ 25
Клас 4	≥ 2*	≤ 15

(*) Воден стълб, плат, тестван след предварителна обработка.

R = Тест във водна кула на готово облекло, по избор (заменено с „x“, когато не е тествано).

За облекло с y: клас 1 на етикета трябва да бъде посочена препоръката „Restricted wearing time“ (Ограничено време на носене). В таблицата по-долу е посочено препоръчителното време на носене при различни температури. Времето на носене може да бъде удължено чрез използване например на вентилационни отвори и т.н.

Околна температура при работа	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Макс. препоръчително време на непрекъснато носене	60 min	75 min	100 min	240 min	Няма

Пропускливост на водна пара, комбинация от модулно многослойно облекло (например абсорбиращо влагата бельо с дренажни свойства, термоизолация), ергономични фактори (прилягане, размер, еластичност и т.н.) допринася за по-големия Ви комфорт.

Забележка: При моделите с подвижни ръкави, е възможно да бъде намалено нивото на водоустойчивост в областта на ципа, заради разкопчаването и закопчаването с цип при ръкава.

EN 343:2003 +A1:2007

Защита от дъжд



Защитно облекло със справочно обозначение WR x, y

<u>x или y</u> (Вижте етикета)	x: Устойчивост на проникване на вода (m)	y: Устойчивост на водни пари (Ret: m ² .Pa/W)
Клас 1	≥ 0.8	> 40
Клас 2	≥ 0.8*	20 < Ret ≤ 40
Клас 3	≥ 1.3*	≤ 20

(*) Воден стълб, плат, тестван след предварителна обработка.

За облекло с y: клас 1 на етикета трябва да бъде посочена препоръката „Restricted wearing time“ (Ограничено време на носене). В таблицата по-долу е посочено препоръчителното време на носене при различни температури. Времето на носене може да бъде удължено чрез използване например на вентилационни отвори и т.н.

Околна температура при работа	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Макс. препоръчително време на непрекъснатото носене	60 min	75 min	100 min	240 min	Няма

Пропускливост на водна пара, комбинация от модулно многослойно облекло (например абсорбиращо влагата бельо с дренажни свойства, термоизолация), ергономични фактори (прилягане, размер, еластичност и т.н.) допринася за по-големия Ви комфорт.

Забележка: При моделите с подвижни ръкави, е възможно да бъде намалено нивото на водоустойчивост в областта на ципа, заради разкопчаването и закопчаването с цип при ръкава.

Сезонно предпазно облекло - защита срещу вода

Тази пиктограма без споменаване на стандарта [EN 343](#) указва сезонно предпазно облекло (самосертифициране) с базова защита срещу лек дъжд и ръмеж, с шевове, които не са непременно водоустойчиви.



EN ISO 20471:2013 +A1:2016

Това облекло привлича погледа към ползвателя, когато видимостта е лоша във високорискови ситуации



EN ISO 20471

Комбинацията от флуоресцентен базов материал с ретроотразителни ленти сигнализира за Вашето присъствие съответно през деня или когато е тъмно (на светлината на фаровете).

Предпазно облекло със справочно обозначение HRVx

<i>x</i> (Вижте етикета)	Флуоресцентно (m ²)	Ретроотразително (m ²)
Клас 1	≥ 0.14	≥ 0.10
Клас 2	≥ 0.50	≥ 0.13
Клас 3	≥ 0.80	≥ 0.20

Облеклото трябва да бъде напълно затворено и да не бъде покрито, за да осигурява видимост.

Видимостта зависи от употребата (напр. замърсяване и т.н.), грижите (поправки, почистване и т.н.) и съхранението (за предпочитане е да се съхранява на тъмно). Максималният допустим брой цикли за грижа е обозначен върху етикета като „Max xx“ (това е указване на броя на циклите за пране, след който трябва да се направи сертифици-

ране), но това не е единственият фактор, който определя срока на експлоатация на дрехата. Срокът на експлоатация ще зависи също от използването, грижата, условията на съхранение и т.н. Препоръчително е да се внимава при пране с други тъмни дрехи (риск от „пускане“ на цветовете). След излагане на светлина цветът може да попадне в цветова област, различна от оригиналната, но ще продължи да съответства на EN ISO 20471.

При ЛПС с подвижни ръкави класът може да (ще) е по-нисък при свалени ръкави (вижте етикета). Облеклото без ръкави от клас 3 по EN ISO 20471 трябва да се комбинира с облекло с дълги ръкави и/или дълги крачоли с 2 ретроотразителни ленти с ширина 5 cm и най-малко 5 cm флуоресцентна зона навсякъде около съответно ръкавите и/или крачолите.

EN ISO 20471 - освен § 5.6

Това облекло предоставя на потребителя защита срещу незначителна видимост с помощта на материали за видимост. В съответствие с EN ISO 20471:2013+ A1:2016, с изключение на §5.6.- физиологични показатели - устойчивост срещу водна пара и топлина. Облеклото е с ограничено време за носене



EN ISO 20471
Except § 5.6

Това облекло не е в съответствие с клауза 5.6 на стандарта EN ISO 20471:2013+A1:2016, която отговаря на минималните физически показатели на като устойчивост срещу водна пара и топлина. Следователно, облеклото е ограничено време за носене. Към облеклото е добавена следната препоръка “Ограничено време за носене”. Следната таблица е ръководство за илюстрация на ефекта от пропускливостта на водна пара върху продължителността на времето за носене на облеклото при различни температури на околната среда.

Температура на околната среда (°C)	25	20	15	10	5
Препоръчителна продължителност на носене (мин.)	60	75	100	240	N/A

Сезонно предпазно облекло - топлинна защита

Тази пиктограма без споменаване на стандарта EN 14058 указва сезонно предпазно облекло (собствена сертификация) с базова термоподплата, която трябва да се използва в среда с наличие на влага и загуба на топлина от човешкото тяло, подложено на комбинираното влияние на температура и вятър (за несилен студ, температури над -5°C).



EN 14058:2017

Защита в студена околна среда (възможна комбинация от влага и вятър при температури, не по-ниски от -5°C)



EN 14058

Предпазно облекло със справочно обозначение LC a, b, c, d

a Термоустойчивост Rct, измерена за комбинация от платове: класове 1 до 4. (вижте

- етикета)
- b Опционално: клас на въздухопропускливост: класове 1 до 3. (вижте етикета)
- c Опционално за a = 1, 2 или 3: стойност на резултантната ефективна термоизолация I_{cler} (в $m^2.K/W$), измерена динамично за облеклото, комбинирано с бельо с код R на типа (вижте стойността върху етикета).
- d Опционално: устойчивост на проникване на вода > 0,8 m воден стълб.

„X“ върху етикета означава, че това опционално свойство не е тествано.

	a: Rct ($m^2 K/W$)	b: Въздухопропускливост AP (mm/s)
Клас 1	$0,06 \leq Rct < 0,12$	$100 > AP$
Клас 2	$0,12 \leq Rct < 0,18$	$5 < AP \leq 100$
Клас 3	$0,18 \leq Rct < 0,25$	$AP \leq 5$
Клас 4	$0,25 \leq Rct$	/

За предвидената област на употреба на класовете от 1 до 4 включително вижте таблиците в уеб сайта на Sioen: <http://sio.to/eudoc>

Топлинната изолация може да намалее след изпиране или поради компресиране. Това облекло предпазва само тези части от тялото, които покрива. За да се осигури пълна защита, трябва да е покрито цялото тяло, включително ръцете и краката. Якето или жилетката без ръкави осигуряват само допълнителна защита.

EN 342:2017

Защита в студена околна среда (възможна комбинация от влага и вятър при температури, под $-5^\circ C$)



Предпазно облекло със справочно обозначение DF

- a Стойност на резултантната ефективна термоизолация I_{cler} (в $m^2.K/W$), измерена динамично за облеклото, комбинирано с бельо с код B на типа. (за бельо от алтернативен тип C или R вижте стойността върху етикета)
- b Въздухопропускливост: класове 1 до 3. (вижте етикета)
- c Опционално: WP означава „Устойчивост на проникване на вода“ > 0,8 m воден стълб.

„X“ върху етикета означава, че това опционално свойство не е тествано.

	b: Въздухопропускливост AP (mm/s)	Приложение: скорост на въздуха
Клас 1	100 < AP	< 1 m/s на закрито
Клас 2	5 < AP ≤ 100	< 5 m/s
Клас 3	AP ≤ 5	≥ 5 m/s, типично за места на открито

Намерете стойността на $I_{cl,er}$ (в $m^2.K/W$), която можете да прочетете на етикета, в лявата колона на таблицата по-долу. На съответния ред вдясно ще намерите указание за минималната температура в °C (коригирана за комбинираното влияние на температура и вятър) за различни нива на активност и скорост на вятъра, на която може да бъде изложен човек в продължение на 1 или 8 часа (при условие, че носи съответното бельо). Твърде голямото изолиране също трябва да се избягва, както и изпотяването. За да се възползвате от оптимална защита при конкретната работна обстановка, работата трябва да бъде прекъсвана от подходящи почивки в отоплено помещение, в което е за предпочитане тези ЛПС да се свалят (частично) или разкопчават.

	Ползвател: Стоящ на едно място			
Изолация	Леки дейности, 75 W/m ²			
	Скорост на въздуха			
	0,4 m/s		3 m/s	
	8 часа	1 час	8 часа	1 час
0,265 m ² .K/W	13	0	19	7
0,310 m ² .K/W	10	-4	17	3
0,390 m ² .K/W	5	-12	13	-3
0,470 m ² .K/W	0	-20	7	-9
0,540 m ² .K/W	-5	-26	4	-14
0,620 m ² .K/W	-10	-32	0	-20

	Ползвател: в движение							
Изолация	Леки дейности, 115 W/m ²				Умерени дейности, 170 W/m ²			
	Скорост на въздуха				Скорост на въздуха			
	0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s	
	8 часа	1 час	8 часа	1 час	8 часа	1 час	8 часа	1 час
0,265 m ² .K/W	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16
0,310 m ² .K/W	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22
0,390 m ² .K/W	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33
0,470 m ² .K/W	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43
0,540 m ² .K/W	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52
0,620 m ² .K/W	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61

При приложения при температури под -50°C може да се наложи да се вземат допълнителни мерки (защита на дихателните органи, защита на кожата и т.н.)

Топлинната изолация може да намалее поради изпирание или компресиране. За да се спазят горните спецификации, винаги трябва да се носят подплатено яке, панталони и качулка плюс съответно бельо.

Информация: Бельо тип В: фланелка с дълъг ръкав, дълги долни гащи, чорапи, филцови чехли, термопалто, термопанталони, плетени ръкавици и маска, закриваща част от лицето, за използване с тези ЛПС като външен слой. Конкретна информация за бельо тип С можете да намерите на уеб сайта на Sioen: <http://sio.to/eudoc>.

EN 510

Риск от захващане в движещи се части



EN 510

Предпазно облекло с код на артикул RO

Предпазно облекло, което намалява риска от захващане в движеща се машина - или части от нея - за ползватели, които работят в близост до машини или оборудване с опасни движещи се части.

При ЛПС, представляващо костюм от 2 части, те трябва да се носят заедно и между якето и панталоните не трябва да се получават пролуки в резултат от движенията на тялото. Това облекло трябва да се носи възможно впито/плътно до тялото и да бъде изцяло затворено.

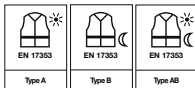
Облекло, способно да сигнализира визуално за присъствието на ползвателя



Това облекло не отговаря на изискванията и не съответства на [EN ISO 20471](#).

EN 17353:2020

Това облекло помага на потребителя да се забелязва при ситуации с намалена видимост в ситуации със средно ниво на риск



Това облекло е предназначено за ситуации със средно ниво на риск, в зависимост от свързания със ситуацията анализ на риска: значително намалена скорост на движението (≤ 60 км/ч активни участници в движението или ≤ 15 км/ч за неактивни участници в движението) и/или намалена натовареност на движението. Не е предназначено за ситуации с високи нива на риска, попадащи в обхвата на [EN ISO 20471](#).

Наличието на базов материал на флуоресцентна основа и/или светлоотразителната лента сигнализират Вашето присъствие на дневна светлина или съответно в тъмното (на светлината на фаровете)

Защитно облекло с препратка MRVx

x (Вижте етикета)	вид	Флуоресцентен (m ²)	Ретрорефлективен (m ²)	Комбиниран материал (m ²)
Тип B2	При тъмни условия- крайници	/	≥ 0.018	/
Тип B3	Тъмни условия-на торса или торса и крайници	/	$\geq 0.08^*$	/
Тип A	Дневна светлина	$\geq 0.24^*$	/	/
Тип AB	Дневна светлина, здрач и тъмни условия	$\geq 0.24^*$	$\geq 0.08^*$	$\geq 0.24^*$

(*) За височина > 140 cm

Облеклото трябва да бъде изцяло закопчано и не трябва да бъде покрито за да се обезпечи видимостта.

Видимостта зависи от употребата (например замърсяване и др.) грижа (поправки, почистване и др.) и съхранение (препоръчително е да се съхранява при тъмни условия) Максимално разрешеният брой на циклите за поддръжка е указан на етикета като 'Max xx' (това е индикация за броя на циклите за пране, които трябва да се извършат според сертификацията), но това не е единственият фактор, който определя жизнения цикъл на дрехата. Жизненият цикъл зависи също така от употребата, грижата, условията за

съхранение и т.н. Препоръчително е да се извършва внимателно, особено ако се пере с други тъмни дрехи (риск от оцветяване). Пере се заедно със сходни на цвят облекла. Всяко едно изменение в продукта като на принтираното лого може да компроментира минималните места и представянето на продукта. След излагане на светлина, оригиналният цвят може да претърпи промени, но въпреки това цветът ще бъде в съответствие на [EN 17353](#).

SIOEN

Производител:

Sioen nv, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardooie, Белгия

Тел.: +32 (0)51 740 800 • www.sioen.com